Mary Abigail Kawena'ulaokalaniahi'iakaikapoliopele Naleilehuaapele Wiggin Pukui

Publications:

Pukui, Mary Kawena, and Punahou School. 1930. *Hawaiian Studies*. Honolulu: Punahou Elementary School.

Kepelino. 1932. *Kepelino‘s Traditions of Hawai’i*, edited by Martha Warren Beckwith. Translated by Mary Kawena Pukui. Honolulu: Bernice P. Bishop Museum, 1932.

Pukui, Mary Kawena, and Martha Warren Beckwith. 1933. *Hawaiian Folk Tales*, Third Series. Publications of the Folk-Lore Foundation: No. 13. Poughkeepsie, NY: Vassar College.

Handy, Edward Smith Craighill, Marie Catharine Neal, Katherine Livermore, and Mary Kawena Pukui. 1934. *Outline of Hawaiian Physical Therapeutics*. Bernice P. Bishop Museum Bulletin 126. Honolulu, HI: The Museum.

Green, Laura S., Mary Kawena Pukui, and Martha Warren Beckwith. 1936. *The Legend of Kawelo: And Other Hawaiian Folk Tales*. Poughkeepsie, NY: Vassar College.

Pukui, Mary Kawena, translator. 1939. *The Canoe Making Profession of Ancient Times*, edited by Kenneth P. Emory. Col. 15 of *Occasional Papers of Bernice P. Bishop Museum of Polynesian Ethnology and Natural History.* 13. Honolulu, HI: The Museum.

Pukui, Mary Kawena. 1941*. Latter-Day Saints Sunday School Lessons*. Makua Hawai’i: Publisher Not Identified.

Pukui, Mary Kawena and Mary Neal. 1941. “The Leis of Hawaii: An Interpretation of the Songs of the Islands.” *Paradise of the Pacific* 53 (Dec.): 39, 41, 43-44.

Pukui, Mary Kawena. 1942. *Hawaiian Beliefs and Customs During Birth, Infancy, and Childhood*. Vol. XVI. Occasional Papers Bernice P. Bishop Museum of Polynesian Ethnology and Natural History. Honolulu: Bernice P. Bishop Museum.

Judd, Henry Pratt, John F. G. Stokes, and Mary Kawena Pukui. 1943. *Introduction to the Hawaiian Language*. Honolulu, HI: Tongg Publishing Company.

Pukui, Mary Kawena. 1943. “Childbirth and Infancy in Old Hawai‘i.” *Paradise of the Pacific* 55 (Feb.): 22-25, 31.

Pukui, Mary Kawena. 1943. “Childhood in Old Hawai‘i.” *Paradise of the Pacific* 55 (March): 26-27.

Pukui, Mary Kawena. 1943. “Games of My Hawaiian Childhood.*” California Folklore Quarterly* II: 205–220.

Pukui, Mary Kawena, Mrs. 1943 “Ke Awa Lau o Pu’uloa: The Many-Harbored Sea of Pu’uloa.” *Annual Report of the Hawaiian Historical Society for 1943* 52: 56–66.

Judd, Henry P., John F.G. Stokes, and Mary Kawena Pukui. 1943. *Introduction to the Hawaiian Language: An English-Hawaiian Vocabulary*. Honolulu: Tongg Publishing Company.

Pukui, Mary Kawena and Samuel H Elbert. 1964-1965. *Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian.* Honolulu, HI: University of Hawai'i Press. https://archive.org/details/hawaiiandictiona0000mary.

Pukui, Mary Kawena. 1945. "Hawaiian Poetry and Music." Lecture Delivered to Kamehameha Seniors, May 6. https://evols.library.manoa.hawaii.edu/server/api/core/bitstreams/d981a52c-6566-4c44-af21-2fdab50866a5/content.

Pukui, Mary Kawena. 1945*. Hawaiian Religion*. Publisher Unknown.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1946. *The Makahiki: Fishing and Farming*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Preparatory Dept.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1946*. Hawai'i Long Ago*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Preparatory Dept.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1946. *Legends of Oahu*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Preparatory Dept.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1946. *Legends of Hawai'i*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Preparatory Dept.

Ae'e, Heezekiah, and Mary Kawena Pukui. 1948. "The History of Ebon." *Annual Report of the Hawaiian Historical Society for 1947* 56: 9-19.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1949. *Pikoi, and Other Legends of the Island of Hawai'i.* Honolulu, HI: Kamehameha Schools Press.

Pukui, Mary Kawena. 1949. "Songs (Meles) of Old Ka'u, Hawai'i." *Journal of American Folklore* 62, no. 245 (July-Sept.): 247–258.

Handy, E. S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1950. "The Hawaiian Family System." *The Journal of the Polynesian Society* 59 (2): 170–190.

Handy, E. S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1950. "The Polynesian Family System in Ka-'u, Hawai'i." *The Journal of the Polynesian Society* 59 (3): 232–240.

Pukui, Mary Kawena. 1951. *The Water of Kane and Other Legends of the Island of Hawai'i*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Press.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1951. "The Hawaiian Family System: 3 - The Legendary Setting." *The Journal of the Polynesian Society* 60 (1): 66–79.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1951. "The Polynesian Family System in Ka-u, Hawai'i: IV—The Kinship System." *The Journal of the Polynesian Society* 60 (4): 187–222.

Titcomb, Margaret, and Mary Kawena Pukui. 1951. “Memoir No. 29. Native Use of Fish in Hawai’i. Instalment No. 1.” *The Journal of the Polynesian Society* 60 (2/3): 1–96.

Titcomb, Margaret, and Mary Kawena Pukui. 1951. “Memoir No. 29. Native Use of Fish in Hawai’i. Instalment No. 2.” *The Journal of the Polynesian Society* 60 (4): 97–145.

Titcomb, Margaret, and Mary Kawena Pukui. 1952. Native Use of Fish in Hawaii. New Plymouth, New Zealand: Avery Press Limited.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1952. “The Polynesian Family System in Ka-u, Hawai’i: V.—The Life Cycle.” *The Journal of the Polynesian Society* 61 (3/4): 243–282.

Titcomb, Margaret, and Mary Kawena Pukui. 1953. “Memoir No. 29. Native Use of Fish in Hawai’i. Installment No. 3.” *The Journal of the Polynesian Society* 62 (2): 147–162.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1953. “The Polynesian Family System in Ka-’u, Hawai’i: VI—The Psychic Phase of Relationship.” *The Journal of the Polynesian Society* 62 (2): 123–168.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1953. “The Polynesian Family System in Ka-’u, Hawai’i: VII—Traditional Manners and Customs, and the Social Order.” *The Journal of the Polynesian Society* 62 (4): 295–341.

Handy, E.S. Craighill, Mary Kawena Pukui, and Elizabeth Green Handy. 1955. “The Polynesian Family System in Ka-’u, Hawai’i: VIII—Ka-’U, Hawai’i, in Ecological and Historical Perspective.” *The Journal of the Polynesian Society* 64 (1): 56–101.

Pukui, Mary Kawena, and Samuel H. Elbert. 1957. *Hawaiian-English Dictionary*. Honolulu, HI: University of Hawai’i Press.

Handy, E.S. Craighill, and Mary Kawena Pukui. 1958*. The Polynesian Family System in Ka‘-u Hawai‘i*. Wellington, New Zealand: The Polynesian Society.

I‘i, John Papa. 1959. *Fragments of Hawaiian History*, edited by Dorthy B. Barrere. Translated by Mary Kawena Pukui. Honolulu: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena. 1960. *Tales of the Menehune and Other Short Legends of the Hawaiian Islands*. Honolulu, HI: Kamehameha Schools Press.

Winne, Jane Lathrop, Mary Kawena Pukui, and Jessie Shaw Fisher. 1961. *’Olelo No’eau a Ka Hawai’i / Folk Sayings from the Hawaiian*. Honolulu, HI: J.L. Winne.

Pukui, Mary Kawena. 1962. *Hawaiian Genealogies*. Publisher Unknown.

Korn, Alfons L., and Mary Kawena Pukui. 1963. “News from Moloka’i: The Letters of Peter Young Kaeo (Kekuaokalani) to Queen Emma, 1873-1876.” *Pacific Historical Review* 32, no. 1 (Feb.): 7–34. doi:10.2307/4492126.

Kamakau, Samuel Manaiakalani. 1964. *Ka Poʻe Kahiko: The People of Old*, edited by Dorothy B. Barrère. Translated by Mary Kawena Pukui. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Kamakau, Samuel Manaiakalani, Dorothy B. Barrere, and Bernice Pauahi Bishop Museum. 1964. *Ka Po'e Kahiko: The People of Old*. Translated from the Newspaper Ke Au 'Oko'a by Mary Kawena Pukui. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, and Samuel H. Elbert. 1966. *Place Names of Hawai’i and Supplement to the Third Edition of the Hawaiian-English Dictionary*. Honolulu, HI: University of Hawai’i Press.

Pukui, Mary Kawena. 1967. “Poi Making.” In *Polynesian Culture History: Essays in Honor of Kenneth P. Emory*, edited by Genevieve A. Highland W. Force, Alan Howard, Marion Kelly, and Yoshiko H. Sinoto, 425-435. Bernice P. Bishop Museum Special Publications 56. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Titcomb, Margaret, and Mary Kawena Pukui. 1969. *Dog and Man in the Ancient Pacific with Special Attention to Hawai’i*. Bernice P. Bishop Museum Special Publication 59. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, E. W. Haertig, and Catherine A. Lee. 1972. *Nānā i Ke Kumu: Look to the Source*. A Queen Lili’uokalani Children’s Center Publication. Honolulu, HI: Hui Hānai.

Handy, E. S. Craighill, Elizabeth Green Handy, and Mary Kawena Pukui. 1972. *Native Planters in Old Hawai’i: Their Life, Lore, and Environment*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, and Alfons L. Korn. 1973. *The Echo of Our Song: Chants & Poems of the Hawaiians*. Honolulu, HI: University Press of Hawai’i.

Pukui, Mary Kawena, Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini. *Place Names of Hawaii*. Honolulu: University Press of Hawaii, 1974.

Pukui, Mary Kawena, Samuel H. Elbert, and Esther K. Mookini. 1975. *The Pocket Hawaiian Dictionary: With a Concise Hawaiian Grammar*. Honolulu, HI: University Press of Hawai’i.

Kamakau, Samuel Manalakalani, Dorothy B. Barrère, and Mary Kawena Pukui. 1976. *The Works of the People of Old / Na Hana a Ka Po'e Kahiko*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, Adrienne L. Kaeppler, and H. Arlo Nimmo. 1976. “Aspects of the Word 'Lei.’” In *Directions in Pacific Traditional Literature: Essays in Honor of*

Katharine Luomala, edited by Adrienne L. Kaeppler, H. Arlo Nimmo, Roland W. Force, and Leonard Mason, 103–115. Bernice P. Bishop Museum Special Publication: 62. Honolulu, HI: Bishop Museum.

Elbert, Samuel H., and Mary Kawena Pukui. 1979*. Hawaiian Grammar*. Honolulu, HI: University of Hawai'i Press.

Barrère, Dorothy B., Mary Kawena Pukui, and Marion Kelly. 1980. *Hula: Historical Perspectives: An Exposition of the Hula as Described and Depicted from the Period of First European Contact to Modern Times*. Honolulu, HI: Bernice Pauahi Bishop Museum, Department of Anthropology.

Papa II, John, Mary Kawena Pukui, and Dorothy B. Barrère. 1983. *Fragments of Hawaiian History*. Rev. ed. Bernice P. Bishop Museum Special Publication: 70. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena. 1983. *'Ōlelo No'eau: Hawaiian Proverbs & Poetical Sayings*. Bernice P. Bishop Museum Special Publication: No. 71. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena. 1984. *Mele Kalikimaka*. Publisher Unknown.

Pukui, Mary Kawena, Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini. 1988. *Pocket Place Names of Hawai'i*. Honolulu: University of Hawaii Press.

Pukui Mary Kawena. 1989. *Forty-Five Hawaiian Folktales*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, Samuel H. Elbert, and Esther T Mookini. 1990. *Hawaiian-Japanese Dictionary* / ハワイ 語-日本語辞典. Honolulu, HI: University of Hawai'i Press.

Kamakau, Samuel Manaiakalani, Dorothy B. Barrère, and Mary Kawena Pukui. 1991. *Nā Mo'olelo o Ka Po'e Kahiko: Tales and Traditions of the People of Old.* Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Kamakau, Samuel Manaiakalani, Mary Kawena Pukui (editor), and Dorothy B. Barrère. 1992. *Na Hana a Ka Po'e Kahiko: The Works of the People of Old*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, Ethel M. Damon, and Kaua'i Historical Society. 1994. *Four Kaua'i Chants*. Līhu'e, HI: Kaua'i Historical Society.

Pukui, Mary Kawena, Laura S. Green, and Sig Zane. 1995. *He Mau Ka'ao Hawai'i: Folktales of Hawai'i*. Bishop Museum Special Publication: 87. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, Pat Namaka Bacon, Helen H. Roberts, and Nathan Napoka. 1995. *Nā Mele Welo: Songs of Our Heritage: Selections from the Roberts Mele Collection in Bishop Museum, Honolulu*, edited by Pat Namaka Bacon and

Nathan Napoka. Translated by Mary Kawena Pukui. Bishop Museum Special Publication: 88. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, and Caroline Curtis. 1999. “American Journey Online: The Asian American Experience.” *Lifting the Sky*.

Pukui, Mary Kawena. 2002. *Nā Wahine: Hawaiian Proverbs and Inspirational Quotes Celebrating Women in Hawai'i*. Honolulu, HI: Mutual Publishing.

Manu, Moses, Mary Kawena Pukui, and Puakea Nogelmeier. 2002. *Keaomelemele: He Moolelo Kaao No Keaomelemele*, edited by Puakea Nogelmeier. Translated by Mary Kawena Pukui. Legacy of Excellence. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena. 2002. “No Ka Mahi'ai 'Ana Mahele 2: 'Olelo Mua No Ka 'Ohina Hen” / “Agricultural Lore Part 2: Introduction to the Hen Collection.” *Ka Ho'oilina / The Legacy* 172–179.

Beckwith, Martha Warren, Joan M. Boggs, Stephen T. Boggs, Elizabeth Bentzel Buck, Peter Henry Buck, Ronald Gallimore, E. S. Craighill Handy, et al. 2003. *Hawaiians: OV05*. EHRAF World Cultures. Oceania. Human Relations Area Files.

Manu, Moses. 2003. *Hula: Hawaiian Proverbs and Inspirational Quotes Celebrating Hula in Hawai'i*. Translated by Mary Kawena Pukui. Honolulu, HI: Mutual Publishing.

Desha, Stephen, Mary Kawena Pukui, Alu Like, Inc., and University of Hawai’i at Hilo. 2003. *Ulukau: The Hawaiian Electronic Library*. Hawai’i: Hale Kuamoʻo a me ka Hale Waihona Puke ʻŌiwi Hawaiʻi. http://ulukau.org/english.php.

Pukui, Mary Kawena, and Noelani Arista. 2003. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Mahele 1: ’Olelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 1: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 1 (1): 2–29. doi:10.1353/kah.2003.0006.

Pukui, Mary Kawena. 2003. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Mahele 2: ’Olelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 2: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 1 (2): 172–179. doi:10.1353/kah.2003.0021.

Pukui, Mary Kawena, and Kaliko Trapp. 2003. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Mahele 3: ’Olelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 3: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 2 (0): 2–15.

Akana-Gooch, Kiele, and Mary Kawena Pukui. 2003. “He Moena Pawehe Kuikawa” / “A Specially-Designed Mat.” *Ka Ho'oilina / The Legacy* 150–173.

Akana-Gooch, Kiele, and Mary Kawena Pukui. 2004. “He Moena Pawehe Kuikawa” / “A Specially-Designed Mat.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 2 (1): 150–173. doi:10.1353/kah.2004.0003.

Kalokuokamaile, Z. P. K., Mary Kawena Pukui, and Kaliko Trapp. 2004. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Mahele 4: ’Olelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 4: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 3 (0): 2–21.

Titus, Heather, and Mary Kawena Pukui. 2004. *Passion & Beauty: Hawaiian Proverbs with the Interpretation of the Spirit of the Words; Poetical Sayings and the Spirit of the People*. 1st ed. Kailua HI: Hawaiian Lotus.

Ticomb, Margaret, Danielle B. Fellows, Mary Kawena Pukui, and Dennis M. Devaney. 2005. *Native Use of Marine Invertebrates in Old Hawai’i*. Honolulu, HI: University of Hawai’i Press.

Lobe-Fried, Caren. 2006. *Lono and the Magical Land Beneath the Sea* / Adapted and Illustrated by Caren Loebel-Fried from Mary Kawena Pukui's translation of "Moolelo Kahiki no Kumuhonua." Held in the Bishop Museum Archives. Honolulu: Kamahoi Press.

Kamakau, Samuel Manaiakalani, Mary Kawena Pukui, and Kaliko Trapp. 2006. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Mahele 5: ’Olelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 5: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 4 (1): 2–13. doi:10.1353/kah.2006.0008.

Pukui, Mary Kawena, Holo Ho’opai, ’Ōiwi Parker Jones, and Keao NeSmith. 2006. “No Ka Mahi’ai ’Ana, Māhele 6: Ōlelo Mua No Ka ’Ohina HEN” / “Agricultural Lore, Part 6: Introduction to the HEN Collection.” *Ka Ho’oilina / The Legacy* 5 (1): 2–23. doi:10.1353/kah.2006.0016.

Kahā‘ulelio, Daniel, Puakea Nogelmeier, and Mary Kawena Pukui. 2006. *Ka ‘oihana Lawai‘a / Hawaiian Fishing Traditions.* Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Harman, Pelehonuamea, Mary Kawena Pukui, and Eve Furchgott. 2006. *No Ka ‘aumakua Manō*. Hilo, HI: Hale Kuamo‘o.

Pukui, Mary Kawena. 2007. *Pukui Legacy Collection: Five Volumes of Treasured Hawaiian Oral Traditions*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Kepelino, Martha Warren Beckwith, Mary Kawena Pukui, Noelani Arista, and Bernice Pauahi. 2007. *Kepelino's Traditions of Hawai’i*. Honolulu, HI: Bishop Museum Press.

Pukui, Mary Kawena, Malia Kruger, Eve Furchgott, Lilinoe Andrews, Kiele Akana-Gooch, University of Hawai’i at Hilo, and Kamehameha Schools. 2008. *No Ka ‘elepaio Kolohe / the Naughty ‘elepaio.* Hilo, HI: Hale Kuamo‘o.

Pukui, Mary Kawena (editor), Caroline Curtis (author), and Don Robinson (illustrator). 2010. *Hawai‘i Island Legends: Pele, Pīkoi, and Others.* Revised Edition. Honolulu, HI: Kamehameha Publishing.

Kamakau, Samuel, Dorothy B. Manaiakalani, Dorothy B. Barrère, and Mary Kawena Pukui. 2022. “The Works of the People of Old” / “Na Hana a Ka Po’e Kahiko.” *Bernice P. Bishop Museum Special Publication.*

Pukui, Mary Kawena, and Alfons L. Korn. 2008. “Name Chant for Naihe.” In *Pacific Passages: An Anthology of Surf Writing* edited by Patrick Moser, 34-41. Honolulu, HI: University of Hawai’i Press, 2008. https://doi.org/10.1515/9780824863838-009.

Poepoe, Joseph M., Mary Kawena Pukui, and Bernice Pauahi Bishop Museum. n.d. *He Buke Kilokilo Ao Opua / A Book on Clouds and Their Significance.* Honolulu: Bishop Museum.

Multimedia:

Lili’uokalani, Queen of Hawai’i, Daniel Paea Hoe, Minnie Lovell, William Ewaliko, Lizzie K. Alohikea, Ben Waiwaiole, Alfred K. Alohikea, and Mary Kawena Pukui. 1980. *No Nā Kamali‘i. Nā Leo Hawai‘i Kahiko / Voices of Old Hawai’i*. Audio-Recording Collection Series: No. 1. Dept. of Anthropology, Bernice Pauahi Bishop Museum.

Huapala, Elizabeth Tatar, Mary Kawena Pukui, Bernice Pauahi and Bishop Museum, dirs. 1984. *Ka Po‘e Hula Hawai’i Kahiko / The Hula People of Old Hawai’i*. Bishop Pauahi Bishop Museum.

Noyes, Martha Elizabeth, and KITV (Television Station: Honolulu Hawai’i) dirs. 1993. *The Heart the Mind*. KITV.

Pukui, Mary Kawena, and Pauahi Bishop Museum. 1999. *No Nā Kamali‘i*. Honolulu, HI: Mountain Apple.

Kamae, Myrna, Eddie Kamae, Dennis Mahaffay, and Elissa Dulce. 2005. *Keepers of the Flame: The Legacy of Three Hawaiian Women*. Hawaiian Legacy Foundation.

Archival Materials:

Papers of the Hawaiian Historical Society. 2014. Honolulu, HI: *The Bulletin Publishing Company*.

Hawaiian Poetry and Music. 2014. Honolulu, HI: *The Bulletin Publishing Company*.